

Installation and Operating Instructions for pneumatic turbine vibrators Series «T»

Findeva®

CH-8461 Oerlingen

Vibrador neumático de rodillos serie «T» Instrucciones de instalación y uso

Manual de instalação e de operação para vibradores de rolo pneumáticos série «T»

The pneumatic vibrators (T) comply with EC Machinery Directive 2006/42/EC.
The Standards DIN EN ISO 12100:2010 must be observed in particular.

El vibrador neumático (T) cumple con la Directiva CE de máquinas 2006/42/CE.
Deberán cumplirse especialmente las normas DIN EN ISO 12100:2010.

Os vibradores pneumáticos (T) atendem às diretrizes para máquinas da EG
2006/42/EG. Em especial devem ser observadas as normas DIN EN ISO 12100:2010



Bruno Grüniger
Managing Director
1. Feb. 2014



GENERAL WARNING:

Please ensure that during installation or other work on the vibrator and its power lines, the compressed air supply is turned off.

RISK OF INJURY! RISK OF INJURING EYES AND EARS!

AVISO GENERAL :

Asegúrese de que durante la instalación u otro trabajo en el vibrador y sus líneas de alimentación, el suministro de aire comprimido esté apagado.

¡RIESGO DE LESIONES!! ¡RIESGO DE LESIONES EN OJOS Y OÍDOS !

ADVERTÊNCIA GERAL:

Assegure que a alimentação de ar comprimido esteja desligada durante a instalação ou outros trabalhos no vibrador e suas tubulações de alimentação.

RISCO DE FERIMENTOS! PERIGO DE DANOS AOS OLHOS E OUVIDOS!

GENERAL INFORMATION

INFORMACIÓN GENERAL

INFORMAÇÕES GERAIS



CAUTION: The maximum working pressure may not exceed **6 bar (90 PSI)**.

CUIDADO: ¡La presión máxima de trabajo nunca puede superar los **6 bares (90 PSI)!**

CUIDADO: A pressão máxima de trabalho nunca deve passar de **6 bar (90 PSI)!**

1. The ambient temperature during operation may not exceed **100°C (220°F)**.

La temperatura ambiente durante el funcionamiento nunca debe rebasar los **100°C (220°F)**.

Durante a operação a temperatura ambiente nunca deve ultrapassar **100°C (220°F)**.

! max. !

**6 bar/90 PSI
100°C / 220°F**

INSTALLATION AND START-UP

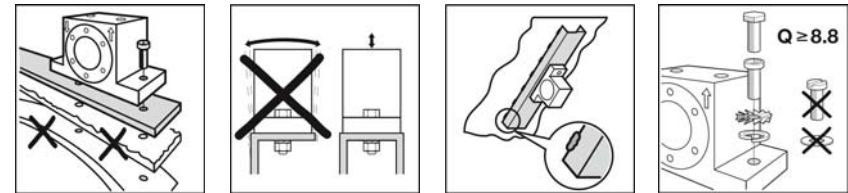
MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA

MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM OPERAÇÃO

2. The clamping surface must be clean and flat. It is advisable to use a stiffening rod (U-section iron bar) as the substructure and that it be welded to the object, thus transferring the vibration energy in an optimum manner.

La superficie de unión debe estar limpia y ser plana. Se recomienda el uso de una varilla de refuerzo (barra de hierro de perfil en U) como subestructura a la que se suelda el objeto para así repartir la energía vibratoria de forma óptima

A superfície de montagem deve ser limpa e plana. Recomenda-se utilizar um perfil de reforço (barra em U) como suporte a ser soldado ao objeto, de modo a distribuir a energia de vibração de forma ideal.



models, modelos, modelos	thread, diam. de rosca, rosca	min.	max.
T-50-LP / -HP	M6	6 Nm	10 Nm
T-65-LP / -HP	M8	15 Nm	21 Nm
T-80-LP / -HP	M10	30 Nm	42 Nm
T-100-HP	M12	50 Nm	72 Nm



DANGER: Loose screws can cause the vibrator to fall down and cause injuries!

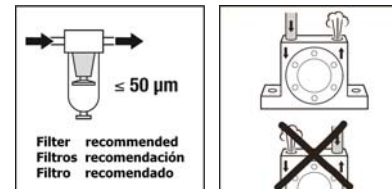
PELIGRO: ¡Los tornillos sueltos pueden causar la caída del vibrador/impactador y causar daños personales!

PERIGO: Parafusos soltos podem causar a queda do vibrador, conseqüentemente ferir pessoas!

3. The air pressure supply must be clean (Filter < 50 um)

El aire comprimido debe estar limpio (filtros <50 um)

O Ar comprimido deve estar limpo (filtro < 50 um)



DANGER: Loosened compressed air hoses can cause personal injury (to eyes)!

PELIGRO: ¡Las mangueras de aire comprimido flojas pueden causar lesiones personales (a los ojos)!

PERIGO: Mangueiras de ar comprimido soltas podem ferir pessoas (olhos)!



DANGER: No operation without silencer (extreme dB levels/ear injuries)!
Do not inhale escaping oil steams. Recommendation: Exhaust air
lead away. See safety data sheet. www.findeva.com

PELIGRO: ¡Nunca use el equipo sin silenciador ya que existe riesgo de daños auditivos!
No respire los vapores de aceite expulsados. Recomendación:
extraiga el aire de escape.
Consulte la ficha de seguridad del producto. www.findeva.com

PERIGO: Deve ser evitada a operação sem silenciador (risco de danos auditivos)!
Não inalar os vapores de óleo libertados. Recomendação: Conduzir o ar de
descarga para fora.
Ver ficha de dados de segurança. www.findeva.com



DANGER: The exhaust is under pressure and this may cause injuries (eye injuries)!
PELIGRO: ¡La salida de aire está bajo presión y puede causar lesiones en los ojos!
PERIGO: A saída de ar está sob pressão e isso pode causar ferimentos (olhos)!

OPERATION AND MAINTENANCE

OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO



4. **IMPORTANT:** Make sure the lubricant container is always filled. Dry operation of
the vibrator may cause ball bearing damage!

IMPORTANTE: Asegúrese de que el depósito de aceite siempre este lleno.
¡Daños en los cojinetes de bolas si no se lubrica adecuadamente!

IMPORTANTE: Assegure-se de que o reservatório de óleo esteja sempre cheio.
O funcionamento do vibrador a seco levará ao desgaste elevado dos rolamentos!



5. **IMPORTANT:** After the initial run and at least once a month, check the correct
mounting of the vibrator, the air connection and the silencer.

IMPORTANTE: Después de la puesta en marcha inicial y por lo menos una vez
al mes, compruebe el correcto montaje del vibrador, la conexión de aire y el
silenciador.

IMPORTANTE: Após o primeiro funcionamento bem como ao menos uma vez
ao mês verifique a fixação correta do vibrador, conexão de ar e silenciador.

6. If you notice a loss of power of the vibrator or if it even stops, then remove the silencer. If the vibrator
operates now, wash out the silencer or replace it.

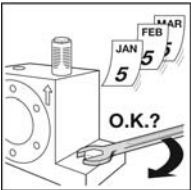
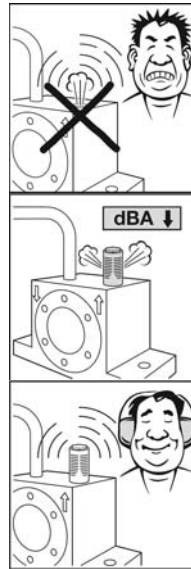
Si usted nota una pérdida de potencia del vibrador/impactador o si incluso se detiene, desmonte el
silenciador, lávelo o sustitúyalo

Caso seja verificada uma redução de potência ou até mesmo uma parada do vibrador, remova o
silenciador. Lave-o com querosene ou substitua-o, caso necessário.



WARNING: Wear ear protection during above procedure!
ADVERTENCIA: ¡Use protección auditiva al realizar los trabajos
descritos antes!

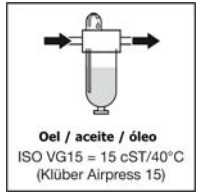
ADVERTÊNCIA: Use proteção auricular durante os trabalhos!



7. An oil-fog lubricator filled with pneumatic fluid with a viscosity of 15 cST/40 °C
for lubrication must be connected in series. (ISO VG15, e.g. Klüber Airpress 15).

Deberá instalarse un pulverizador de aceite que aplique un aceite neumático de
viscosidad 15 cST/40 °C. (ISO VG15, p. ej. Klüber Airpress 15).

No afluxo deve ser conectado um nebulizador de óleo, preenchido com óleo
pneumático de viscosidade de 15 cST/40° C para lubrificação.
(ISO VG15, por ex. Klüber Airpress 15).



8. Possible faults: (• after installation /
• compressed air connected to air outlet port
• air line too narrow or too long

- during operation)
- leakage: check air supply line
- air tube / hose buckled
- silencer clogged: wash out with paraffin or
replace.

Posibles errores: (• después de la instalación /
• aire comprimido conectado al puerto de salida de aire
• conducto de aire apriionado o demasiado largo

- durante el funcionamiento)
- fuga: comprobar la línea de suministro de aire
- manguera de aire doblada
- Silenciador obstruido: lavar con gasolina pura o
recambiar

Possíveis falhas: (• após nova montagem /
• Ar comprimido conectado à saída
• Tubulação de alimentação estreita ou longa demais

- durante a operação)
- Vazamento: Verificar alimentação
- Mangueira de ar dobrada
- Silenciador entupido: lavar com querosene ou
substituir.

9. Repairs / spare parts: Repairs may only be performed by trained personnel. Spare parts can be
ordered based on the model number.

Reparaciones / recambios: Las reparaciones deben ser realizadas por personal capacitado. Las piezas
de repuesto se pueden encargar siguiendo el número de modelo.

Reparos / peças de reposição: Reparos podem ser realizados somente por pessoal treinado. Peças de
reposição podem ser pedidas pelo número de modelo.

10. The parts of used vibrators can be recycled:

body (anodized) → aluminium / Ball bearings → steel
Rotor → aluminum—brass (glued together)
end caps → POM—Nylon

Las partes de un vibrador usado pueden ser recicladas:

caja (anodizado) → aluminio / cojinetes de bolas → acero
rotor → aluminio-bronze (encolado)
tapa → nylon POM

As peças de um vibrador usado podem ser recicladas:

Carcaça (anodizada) → Alumínio / Rolamentos → Aço
Rotor → Alumínio—bronze (colado)
Tampa → POM—Nylon



NOTE: For technical details / information:

AVISO: Para obtener más información técnica / detalles: www.findeva.com

AVISO: Para dados técnicos / informações: